

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

|  |         |   |
|--|---------|---|
| Applications for leave to appeal filed                     | 263-264 | Demandes d'autorisation d'appel déposées                |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 265-272 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing ordered                                       | -       | Audience ordonnée                                       |
| Oral hearing on applications for leave                     | -       | Audience sur les demandes d'autorisation                |
| Judgments on applications for leave                        | 273-282 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation        |
| Judgment on motion   | -       | Jugement sur requête                                    |
| Motions  | 283-289 | Requêtes  |
| Notice of reference  | -       | Avis de renvoi  |
| Notices of appeal filed since last issue                   | -       | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution        |
| Notices of intervention filed since last issue             | -       | Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution |
| Notices of discontinuance filed since last issue           | -       | Avis de désistement déposés depuis la dernière parution |
| Appeals heard since last issue and disposition             | 290-293 | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved                         | 294-297 | Jugements rendus sur les appels en délibéré             |
| Rehearing  | -       | Nouvelle audition                                       |
| Headnotes of recent judgments                              | 298-304 | Sommaires des arrêts récents                            |
| Agenda   | -       | Calendrier  |
| Summaries of the cases                                     | -       | Résumés des affaires                                    |
| Notices to the Profession and Press Release                | -       | Avis aux avocats et communiqué de presse                |
| Deadlines: Appeals   | 305     | Délais: Appels  |
| Judgments reported in S.C.R.                               | -       | Jugements publiés au R.C.S.                             |

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**May C. Racine**  
May C. Racine  
  
v. (30166)

**Clifford Racine (Ont.)**  
Justin Ellery  
Ellery, Ellery & Cogar

FILING DATE: 2.2.2004

---

**Isidore Garon Ltée**  
Robert Dupont  
Heenan, Blaikie  
  
c. (30171)

**Syndicat du Bois Ouvré de la région de Québec  
Inc. (C.S.D.) (Qc)**  
Johanne Drolet  
Melançon, Marceau, Grenier & Sciortino

DATE DE PRODUCTION : 6.2.2004

---

**Alexander Akiwenzie**  
Stephen G. Reynolds  
Reynolds, Dolgin  
  
v. (30174)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**  
Sandra Phillips  
Attorney General of Canada

FILING DATE: 6.2.2004

---

**ING Canada Inc.**  
Gerald L.R. Ranking  
Fasken, Martineau, DuMoulin  
  
v. (30170)

**Aegon Canada Inc. and Transamerica Life Canada  
(Ont.)**  
J.A. Prestage  
Blake, Cassels & Graydon

FILING DATE: 6.2.2004

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Fillion et frères (1976) Inc.**  
Guy C. Dion  
Fasken, Martineau, DuMoulin  
  
c. (30172)

**Syndicat national des employés de garage du  
Québec Inc. (C.S.D.) (Qc)**  
Robert P. Gagnon  
Grondin, Poudrier, Bernier

DATE DE PRODUCTION : 6.2.2004

---

**Muhammad Qureshi**  
Muhammad Qureshi  
  
v. (29938)

**Her Majesty the Queen (Qc)**  
Denis Pilon  
Procureur général du Québec

FILING DATE: 2.2.2004

---

**Bridget Young**  
David R. Neill  
Thomson, Rogers  
  
v. (30175)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario as  
represented by the Minister of Finance (Ont.)**  
Stan J. Sokol  
Financial Services Commission of Ontario

FILING DATE: 9.2.2004

---

**Brent G. McClelland**  
Brent G. McClelland  
  
v. (30179)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**  
Belinda Schmid  
Attorney General of Canada

FILING DATE: 16.2.2004

---

**Her Majesty the Queen**

William D. Delaney  
Attorney General of Nova Scotia

v. (30178)

**Sharon Lorraine Zwicker (N.S.)**

Curtis C. Palmer  
Waterbury, Newton

FILING DATE: 10.2.2004

---

**Chief Percy Williams, on his own behalf and on  
behalf of all other members of the  
Kwicksutaineuk/Ah-Kwa-Mish Tribes**

Jack E. Woodward  
Woodward & Company

v. (30180)

**The Minister of Fisheries and Oceans and Heritage  
Salmon Limited (F.C.)**

Robin S. Whittaker  
Attorney General of Canada

FILING DATE: 16.2.2004

---

---

**FEBRUARY 16, 2004 / LE 16 FÉVRIER 2004**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

**Constantin Panousis**

**v. (30073)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal Law - Section 11(b) Right to Trial Within a Reasonable Time - What duty does the Crown have to each co-accused to safeguard their right to trial within a reasonable time where one or more of the co-accused causes unreasonable or unmeritorious delay? - How should such delay be attributed in a s. 11(b) *Charter* application where the Crown could have taken reasonable steps to avoid the delay but did not? - Must an accused take active steps to force his prosecution forward or is it sufficient if, having caused no delay himself, that at every relevant point he advises the Court and the Crown of potential delay-causing problem, and of his continuing reliance on his s. 11(b) rights? - Did the Court of Appeal err when it did not correct or reverse the decision of the trial judge who ruled that because the Applicant had not initiated and proceeded with special judicial steps to force his prosecution forward, he had in effect waived the unreasonable or unmeritorious delay caused by a co-accused? - In determining if there has been a s. 11(b) breach, may a simple mathematical formula be employed to determine the outcome?

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |  |
|--|--|
| November 19, 2002<br>Court of Queen's Bench of Alberta<br>(Lee J.)                     | Applicant's application for a stay of proceedings dismissed  |
| September 30, 2003<br>Court of Appeal of Alberta<br>(McClung, Conrad and Berger JJ.A.) | Appeal dismissed   |
| December 29, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Motion for extension of time to file and serve application for leave and application for leave to appeal filed |

---

**Doreen Fischer**

**v. (29962)**

**Silas Halyk (Sask.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Actions - Evidence - Negligence - Is the fact of a criminal conviction an absolute bar to an enquiry into the misconduct of the lawyer who conducted the criminal trial? - Did the Saskatchewan Court of Appeal err in applying the test of "egregious error" and not "ordinary error" in a case of legal malpractice? - *Hagblom v. Henderson* (2003), 232 Sask. R. 81 (C.A.) - What is the correct standard for appellate courts in their review of decisions made by civil juries? - Whether reasons for judgment in a criminal trial are admissible for the truth of their contents in a civil trial - Whether a trial judge errs by bifurcating a jury charge and by failing to instruct the jury causation or damages.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |   |
|---|---|
| November 6, 2002<br>Court of Queen's Bench for Saskatchewan<br>(Dawson J.)            | Applicant's action dismissed  |
| July 23, 2003<br>Court of Appeal for Saskatchewan<br>(Jackson, Tallis and Lane JJ.A.) | Applicant's appeal dismissed; Respondent's cross-appeal allowed in part - Applicant's action struck out and jury decision set aside |
| September 25, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed   |

---

**T&R Auto Service Centre Inc. and Naseem Jamil**

**v. (29914)**

**The Director of Vehicle Inspection Standards (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Natural Justice - Reasons for decision - Whether the Licence Appeal Tribunal failed to give adequate reasons for its decision and failed to resolve substantially all of the issues before it - Whether the Licence Appeal Tribunal violated the principles of natural justice by determining the Respondent's proposals by reference to a theory of its own creation and that was not the subject of evidence or argument from the parties - Whether the Divisional Court erred in law by applying the reasonableness *simpliciter* standard of review and by failing to remedy the Tribunal's inadequate reasons for decision and breach of the rules of natural justice.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| November 6, 2002<br>Licence Appeal Tribunal<br>(Ort, Member)  | Applicants' appeal under section 95 of the <i>Highway Traffic Act</i> respecting a Notice by the Respondent regarding safety standards certificates, dismissed |
| May 12, 2003<br>Ontario Superior Court of Justice, Divisional Court<br>(O'Driscoll, Lane and Kozak JJ.) | Appeal dismissed   |
| July 10, 2003<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Catzman, Feldman and Gillese JJ.A.)                    | Appeal dismissed   |
| September 29, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed  |

---

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia**

**v. (29918)**

**Rock Resources Inc. (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Mining - Mineral claims - Mineral claim located inside a newly created park - Park use permit not available for mining - Whether the common law expropriation rule presuming that compensation will be paid upon expropriation obliged the Applicant to pay compensation absent a specific legislative provision granting compensation - Whether the British Columbia Court of Appeal treated the presumption as a source of positive legal obligation rather than a canon of statutory construction - Whether the British Columbia Court of Appeal erred in finding that regulation of the Respondent's contingent statutory right constituted a compensable "taking" - Whether and to what extent governments are presumptively required to compensate where regulation impacts private economic interests.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |   |
|--|---|
| July 10, 2001<br>Supreme Court of British Columbia<br>(Chamberlist J.)   | Respondent's application for an order and declaration of its entitlement to compensation for taking mineral claims dismissed                    |
| June 3, 2003<br>Court of Appeal for British Columbia<br>(Finch C.J.B.C., Lambert, Huddart [ <i>dissenting</i> ], Mackenzie and Thackray JJ.A.) | Respondent entitled to compensation for mineral claims taken by <i>Park Amendment Act</i> , value to be set by Expropriation Compensation Board |
| September 2, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed   |

---

**CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.  
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour**

**Robert Armstrong**

**v. (30105)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law - Interpretation - Whether section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* can ever apply in criminal cases to save convictions where a mandatory unsavoury witness warning is not given and Crown's case is not overwhelming - Whether the Court of Appeal for Ontario, erred in applying the proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* in the circumstances of this case where it was found that a mandatory *Vetrovec* warning was not given and the Crown's case against the accused was not overwhelming.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| June 28, 2001<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Whalen J.) | Applicant convicted by jury of first degree murder and second degree murder contrary to s.235(1) of the <i>Criminal Code</i> ; Applicant sentenced on both counts to life in prison without possibility of parole until he has served 25 years |
|---|--|

---

|  |   |
|--|---|
| September 17, 2003<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Rosenberg and Simmons JJ.A., and Langdon J. [ <i>ad hoc</i> ]) | Appeal against conviction and sentence, dismissed           |
| December 23, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Application for extension of time and leave to appeal filed |
| January 5, 2004<br>Supreme Court of Canada<br>(Iacobucci J.)   | Motion for extension of time granted                        |

---

**Caroline Martin**

**v. (29917)**

**Alberta Mental Health Board (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - Administrative Law - Interpretation - Judicial Review - *Human Rights, Citizenship and Multiculturalism Act* R.S.A. 2000, c. H-4 - Whether the Court of Queen's Bench of Alberta erred in its interpretation of the time requirements applicable to a complaint or notice of discontinuance as set out in ss. 26(1) of the *Act* - Whether the interpretation and application of a "presumed service" provision in the *Act* should apply in the circumstances of this case - Whether the Court can exercise its *parens patriae* jurisdiction and grant relief permitting the Applicant to file a request for review of a notice of discontinuance

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| November 1, 2000<br>Alberta Human Rights and Citizenship Commission<br>(Colley-Urquhart, Panel Chair) | Applicant's complaint allowed; Applicant's request for review of discontinuance filed within the time limits proscribed by the <i>Alberta Human Rights, Citizenship and Multiculturalism Act</i> |
| April 3, 2001<br>Court of Queen's Bench of Alberta<br>(Dea J.)  | Respondent's appeal granted; Human Rights Panel's decision quashed for lack of jurisdiction; Applicant's complaint discontinued  |
| June 9, 2003<br>Court of Appeal of Alberta<br>(Côté, Wittmann [ <i>dissenting</i> ] and Ritter JJ.A.) | Appeal dismissed   |
| October 29, 2003<br>Supreme Court of Canada<br>(Fish J.)  | Motion to extend time to file and/or serve leave application, granted  |
| January 8, 2004<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed  |

---



**Jean Chalifoux**

**c. (30082)**

**Centre communautaire juridique de Montréal (Qc)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif - Révision judiciaire - Norme de contrôle applicable - Le jugement de la Cour d'appel du Québec est-il manifestement déraisonnable dans sa qualification de la norme de contrôle appropriée? - La décision de l'arbitre est-elle injuste? - L'arbitre a-t-il dérogé au décret, au règlement et à l'Entente entre le ministre de la Justice du Québec et le Barreau du Québec intervenue le 6 juin 1990 en vertu de la *Loi sur l'aide juridique*, L.R.Q., c. A-14 ? - La décision de l'arbitre est-elle illogique et irrationnelle, démontrant un non-respect de l'usage interprétatif de la preuve?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

|   |   |
|---|---|
| Le 1 <sup>er</sup> mai 2000<br>Cour du Québec<br>(De Michele j.c.q.)                                  | Réclamation du demandeur pour plein paiement des honoraires réclamés, rejetée   |
| Le 15 juin 2001<br>Cour supérieure du Québec<br>(Cohen, j.c.s.)                                       | Requête du demandeur en révision judiciaire, accueillie; intimé ordonné de payer pour les services professionnels dispensés |
| Le 7 octobre 2003<br>Cour d'appel du Québec<br>(Mailhot, Proulx [ <i>dissident</i> ] et Rayle jj.ca.) | Appel accueilli   |
| Le 8 décembre 2003<br>Cour suprême du Canada  | Demande d'autorisation d'appel déposée  |

---

**North Fraser Harbour Commission and General Chemical Canada Ltd**

**v. (29971)**

**Environmental Appeal Board, the Attorney General of British Columbia, Canadian Pacific Railway and Deputy Director of Waste Management and British Columbia Hydro and Power Authority (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Company law - Amalgamation - Liability of amalgamated company for polluting activities of constituent entity - Statutes - Interpretation - Retrospective and retroactive enactments- Pollution control - Whether environmental legislation with legislative purpose to make polluters pay applies retroactively - Whether Court of Appeal erred in holding that terms of amalgamation agreement precluded BC Hydro from being named as a "responsible person" under the *Waste Management Act*, R.S.B.C. c. 482 for environmental contamination caused by one of the pre-amalgamation entities

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |   |
|--|---|
| October 15, 1998<br>(Driedger - Deputy Director of Waste Management) | Applicants found to be only "responsible persons" for remediation order |
|--|---|

---

|  |   |
|--|---|
| August 23, 1999<br>Environmental Appeal Board<br>(Vigod - Chair)                           | Respondent B.C. Hydro also held to be “responsible person”                                |
| April 6, 2000<br>Supreme Court of British Columbia<br>(Low J.)                             | Respondent BC Hydro’s application for judicial review to quash Board’s decision dismissed |
| July 29, 2003<br>Court of Appeal of British Columbia<br>(Rowles, Prowse and Newbury JJ.A.) | Appeal allowed: BC Hydro not a “responsible person”                                       |
| September 29, 2003<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed   |

---

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.  
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

**Daniel Ménard**

**c. (30089)**

**Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Preuve - Verdict - Participation substantielle à la cause de décès - La Cour d’appel du Québec a-t-elle outrepassé ses pouvoirs en substituant au verdict de meurtre au premier degré un verdict de meurtre au deuxième degré au lieu d’ordonner un nouveau procès sur ce chef d’accusation alors que les déterminations de faits nécessaires à ce verdict n’avaient même pas été soumises au jury?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

|  |  |
|--|--|
| Le 23 mai 2001<br>Cour supérieure du Québec<br>(Boilard j.c.s.)                  | Déclaration de culpabilité: meurtre au premier degré                                   |
| Le 21 octobre 2003<br>Cour d’appel du Québec<br>(Proulx, Otis et Rochon jj.c.a.) | Appel du demandeur rejeté: verdict substitué à un verdict de meurtre au deuxième degré |
| Le 18 décembre 2003<br>Cour suprême du Canada                                    | Demande d'autorisation d'appel déposée   |
| Le 19 janvier 2004<br>Cour suprême du Canada                                     | Demande d’autorisation d’appel incident déposée  |

---

**Leroy Erwin Dumas**

**v. (29923)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law (Non-Charter) - Second degree murder - Evidence - Collusion - Accused's failure to testify - Whether the verdict was unsafe for inadequacy of the evidence, lack of supporting evidence and the quality of the evidence - Whether the Court of Appeal, having found collusion, failed to apply the law of collusion - Whether Court of Appeal erred in not granting a motion for fresh evidence - Whether Court of Appeal erred by not exercising judicial interference - Whether Court of Appeal erred in drawing an inference in the accused's failure to testify.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |   |
|---|---|
| April 22, 2002<br>Court of Queen's Bench of Manitoba<br>(Jewers J.)             | Applicant found guilty of second degree murder  |
| May 28, 2003<br>Court of Appeal of Manitoba<br>(Huband, Kroft and Monnin JJ.A.) | Appeal from conviction dismissed  |
| August 29, 2003<br>Supreme Court of Canada                                      | Applications for extension of time and for leave to appeal filed                          |
| November 7, 2003<br>Supreme Court of Canada                                     | Motion to file lengthy memorandum in support of application for leave to appeal dismissed |

---

**Raymond Chabot inc., ès qualités de syndic à la faillite de D.I.M.S. Construction inc.**

**c. (30091)**

**Le Procureur général du Québec et Banque nationale du Canada (Qc)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial - Faillite - Stipulation pour autrui - La Cour d'appel pouvait-elle, en qualifiant la clause 4.2.1 du cahier des charges et devis généraux de stipulation pour autrui, rendre celle-ci opposable à la demanderesse Raymond Chabot inc. à titre de syndic à la faillite de la débitrice D.I.M.S. Construction inc.? - La Cour d'appel pouvait-elle ainsi créer une préférence en faveur des sous-traitants de la débitrice qui ont travaillé sur les chantiers du ministère des Transports du Québec au détriment de tous les autres créanciers ordinaires de D.I.M.S.? - Peut-on, à la lumière d'une jurisprudence constante de cette Cour, prétendre qu'une stipulation pour autrui, ou toute autre obligation contractuelle ne créant que des droits personnels, peut être opposée à un syndic de faillite et conséquemment, entraîner une modification de l'ordre de collocation établi par la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. (1985), ch. B-3?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

|   |   |
|---|---|
| Le 26 juin 2001<br>Cour supérieure du Québec<br>(Le juge Tingley) | Requête de la demanderesse en réclamation de soldes accueillie en partie: Procureur général du Québec condamné à payer la somme de 479 105\$ à la Banque nationale du Canada et 713 786\$ au syndic |
|---|---|

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION

---

Le 22 octobre 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Mailhot, Chamberland et Rayle)

Appel de l'intimé accueilli, jugement infirmé et intimé  
condamné à payer au syndic, après compensation à  
l'encontre de montants dus par D.I.M.S. Construction à  
l'intimé, la somme totale de 167 756\$

Le 19 décembre 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**FEBRUARY 19, 2004 / LE 19 FÉVRIER 2004**

**29890**            **E.B. v. Order of the Oblates of Mary Immaculate in the Province of British Columbia** (B.C.)  
(Civil) (By Leave)

Coram:            McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029375, dated May 15, 2003, is granted without costs

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029375, daté du 15 mai 2003, est accordée sans dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Vicarious liability - Residential school - Employee of religious community sexually assaulting minor on a regular and frequent basis over a period of four to five years - Whether the Court of Appeal erred by overlooking and contradicting the trial judge's factual findings - Whether the Court of Appeal erred by disregarding the operational characteristics of the Indian Residential School as a factor relevant to determining vicarious liability - Whether the Court of Appeal's errors will prejudice pending claims of vicarious liability for sexual assault in the Indian Residential School context.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |  |
|--|--|
| December 19, 2001<br>Supreme Court of British Columbia<br>(Cohen J.)                                 | Applicant's action in damages for sexual assault granted;<br>Respondent ordered to pay \$233,400 |
| May 15, 2003<br>Court of Appeal for British Columbia<br>(Esson, Hall, Saunders, Low and Smith JJ.A.) | Appeal allowed; cause remitted to trial court for further proceedings                            |
| August 14, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed  |
| November 16, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Motion to file a supplementary memorandum of argument granted                                    |

---

**30079**            **Her Majesty the Queen v. Marvin Sazant** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37999, dated October 17, 2003, is granted. This appeal shall be heard with the appeal *Her Majesty the Queen v. Douglas Deschamplain* (29722).

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37999, daté du 17 octobre 2003, est accordée. Cet appel sera entendu avec l'appel *Sa Majesté la Reine c. Douglas Deschamplain* (29722).

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law (Non Charter) - Pre-trial procedure - Preliminary Inquiry - Whether preliminary inquiry justice commits jurisdictional error by discharging an accused after failing to consider direct evidence on an essential element of the offence - Whether preliminary inquiry justice commits jurisdictional error by discharging an accused after preferring an inference unfavourable to the Crown over an available inference that supports the Crown's position.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |   |
|---|---|
| May 1, 2001<br>Ontario Court of Justice<br>(Moore J.)                                   | Respondent discharged on counts of indecent assault and gross indecency   |
| March 7, 2002<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Archibald J.)                    | Applicant's <i>certiorari</i> application granted and preliminary inquiry judge's order quashed; Respondent ordered to stand trial on both counts |
| October 17, 2003<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Charron, Feldman and Simmons JJ.A.) | Appeal allowed; committals for trial set aside and discharges restored  |
| December 1, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal and motion to expedite filed  |

---

**29754**      **Theresa Marche and Gary Fitzgerald v. The Halifax Insurance Company** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram:      Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The motion for an extension of time and the application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 178590, dated March 12, 2003, are granted.

La requête pour prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 178590, daté du 12 mars 2003, sont accordées.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Insurance - Exclusions from coverage - Statutory conditions - Applicants claiming under fire insurance policy with Respondent insurer - Insurer denying coverage on basis that Applicants had failed to notify it of material change in risk - Trial judge granting judgment to Applicants, but Court of Appeal allowing insurer's appeal - - Whether Appeal Court applied wrong principles of law in finding that s. 171 of *Insurance Act*, R.S.N.S. 1989, c. 231, could not be applied to statutory condition.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| April 2, 2002<br>Supreme Court of Nova Scotia<br>(MacAdam J.)                               | Applicants' claim allowed: Respondent ordered to pay \$51,245.59 to Applicants |
| March 12, 2003<br>Nova Scotia Court of Appeal<br>(Glube C.J.N.S., Oland and Hamilton JJ.A.) | Appeal allowed: decision and order set aside                                   |

---

May 28, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**29833**                    **Pierre Rémillard c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (De plein droit / Autorisation)

Coram:                    Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La requête pour prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002257-010, daté du 3 juin 2003, sont accordées.

The motion for an extension of time and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002257-010, dated June 3, 2003, are granted.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Preuve Agressions sexuelles d'une fillette de quatre ans - Confession - Admissibilité - Exclusion de la preuve - Le juge de procès doit-il exclure la confession jugée non libre et volontaire selon la procédure de l'article 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* si, dans son analyse d'admissibilité des déclarations de l'accusé, il a déterminé que, parmi les critères et facteurs à prendre en considération, il y avait eu violation d'un droit garanti par la *Charte*, sans que cette violation ne soit formellement invoquée par l'accusé ?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 16 novembre 2001  
Cour du Québec  
(Le juge Garneau)

Déclarations orales du demandeur déclarées irrecevables

Le 23 novembre 2001  
Cour du Québec  
(Le juge Garneau)

Demandeur acquitté d'avoir touché, à des fins sexuelles, une partie du corps d'une mineure de moins de 14 ans et demandeur acquitté d'agression sexuelle contrairement aux art. 151 et 271(1)a) du *Code criminel*

Le 3 juin 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Fish, Morissette et, Letarte [*ad hoc* et *dissident*])

Appel accueilli; jugement infirmé; tenue d'un nouveau procès ordonnée

Le 6 octobre 2003  
Cour suprême du Canada  
(La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie)

Requête du demandeur en annulation de l'appel, rejetée. Appel de plein droit autorisé.

Le 21 novembre 2003  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel de prorogation, de délai de production du mémoire et ordonnance afin de traiter la demande d'autorisation d'appel de toute urgence déposées

---

---

**29857**                    **Dominic Gismondi v. The Corporation of the City of Toronto** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:                    Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37934, dated April 29, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37934, daté du 29 avril 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Labour Law - Employment Law - Municipal Law - Master and Servant - Termination of Employment - Notice Period - Reinstatement of Employment - Municipal manager of a former municipality unsuccessful in competitions for new management positions in a new city formed in part from the former municipality - Manager's employment terminated - Manager given a termination package in accordance with a resolution of the new City Council adopted in advance of the job competitions - Whether a duty of fairness or doctrine of reasonable expectations applied to the competitions and hiring process - Whether principles set out in *Knight v. Indian Head School Division No. 19* (1990), 69 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 489 ought to have been applied or were misapplied - Whether statutory protections were breached - Whether failure by the respondent to follow its own rules and guidelines resulted in the applicant's termination - Whether the respondent's failure to accurately disclose the outcome of its own review supported additional damages - Whether applicant must show termination package was unreasonable.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |  |
|--|--|
| February 22, 2002<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Gans J.)                    | Applicant's action allowed in part; damages for wrongful dismissal awarded, application for reinstatement dismissed  |
| April 29, 2003<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Carthy, Charron and Rosenberg JJ.A.) | Respondent's appeal allowed and trial judgment set aside; Order that respondent shall pay applicant 80 weeks pay and benefits in accordance with an offer dated December 8, 1998; Applicant's cross-appeal dismissed |
| June 30, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed  |
| November 13, 2003<br>Supreme Court of Canada<br>(Major J.)                             | Motion to extend time to file and/or serve the leave application granted.  |

---

**29903**                    **Morris Feduk v. Saskatchewan Wheat Pool** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram:                    Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, 2003 SKCA 046 - C.A. No. 406, dated May 20, 2003, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, 2003 SKCA 046 - C.A. No. 406, daté du 20 mai 2003, est rejetée avec dépens.



**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Equitable set-off - Clean hands doctrine - Wheat Pool suing farmer for breach of two canola contracts - Farmer counterclaiming to recover amount withheld under barley and deferred delivery contracts - Trial judge finding that Wheat Pool not entitled to equitable set-off as it did not come to court with clean hands - Court of Appeal allowing claim for equitable set-off - Whether Court of Appeal applied test for clean hands doctrine that is not consistent with application of this equitable principle found in other provinces and in England.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |  |
|--|--|
| August 27, 2001<br>Court of Queen's Bench of Saskatchewan<br>(Gunn J.)                   | Respondent ordered to pay Applicant the sum of \$120,449.74, plus pre-judgment interest on the sum of \$90,449.74, less the sum of \$19,329.00, plus pre-judgment interest |
| May 20, 2003<br>Court of Appeal for Saskatchewan<br>(Vancise, Gerwing and Jackson JJ.A.) | Appeal allowed in part; Applicant to pay Respondent net amount of \$39,092.99  |
| August 25, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed  |
| September 16, 2003<br>Supreme Court of Canada  | Motion to extend time to file and/or serve leave application filed   |

---

**29965**            **Her Majesty the Queen v. Lynn Fice** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The motion to appoint counsel is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38572, dated June 30, 2003, is granted.

La requête pour nomination de procureur est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38572, daté du 30 juin 2003, est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law - Sentencing - Conditional Sentence - Is a conditional sentence available in circumstances where a penitentiary sentence is warranted, before factoring in any credit for pre-sentence custody?

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| June 20, 2002<br>Superior Court of Justice<br>(McLean J.)                             | Respondent pleaded guilty to aggravated assault, fraud over \$5,000, personation, forgery and breach of recognizance; conditional 14 months sentence imposed in addition to the 16 months pre-sentence custody |
| June 30, 2003<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Charron, Moldaver and Feldman JJ.A.) | Appeal dismissed   |

---

September 25, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**29969**            **Highland Capital Management, L.P., ML CBO IV (Cayman) Ltd., Pamco Cayman, Ltd., Highland Legacy, Ltd., Pam Capital Funding, L.P., Prospect Street High Income Portfolio Inc. v. Uniforêt Inc., Uniforêt Scierie-pâte Inc. and Foresterie Port-Cartier Inc., Richter & Associés Inc., Jolina Capital Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram:            **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013469-036, dated July 24, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013469-036, daté du 24 juillet 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Commercial law - Courts - Leave to appeal - Creditor and debtor - *Companies' Creditors Arrangement Act, R.S.C., 1985, c. C-35* - Whether a plan of arrangement pursuant to the CCAA is fair and reasonable, when first-ranking secured creditors are asked to reduce their indebtedness to 51% of its face value while the shareholders are retaining all of the debtor's equity, without further consideration or contribution on their part - Whether it is appropriate that the debtor's largest shareholder receive preferential treatment in the plan of arrangement, when this treatment does not contribute to the survival of the debtor or the success of its plan of arrangement - Whether it is appropriate to consider the cost of the debt instrument of one member of a group of minority creditors, instead of that group of creditors' legal claim and entitlement, and to use this cost consideration to by-pass the rules that should normally apply

**PROCEDURAL HISTORY**

May 16, 2003  
Superior Court of Quebec  
(Tingley J.)

Respondents' petition maintained; Applicants' contestation dismissed; Second Amended Plan of Compromise and Arrangement (Plan) sanctioned and approved

July 24, 2003  
Court of Appeal of Quebec  
(Dalphond J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

September 26, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30004**            **J.F. v. R.L.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram:            **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012963-021, dated August 19, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012963-021, daté du 19 août 2003, est rejetée.

---

**NATURE OF THE CASE**

Family Law - Pensions - Modification - Right to early retirement - Whether the majority of the Court of appeal erred in holding that the respondent's decision to avail himself of an early retirement plan constituted a change in condition within the meaning of the Civil Code and justified a reduction in the amount of the payments - Whether the majority of the Court of appeal erred in determining the parties' net worth - Whether the majority of the Court of appeal's intervention was justified.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |   |
|--|---|
| January 14, 2000<br>Superior Court of Quebec<br>(Durocher J.)  | Applicant's application for a judgment of separation from bed and board, granted; consent on accessory measures signed by parties, ratified |
| November 15, 2002<br>Superior Court of Quebec<br>(Verrier J.)  | Respondent's motion for modification of accessory measures, dismissed;  |
| August 19, 2003<br>Court of Appeal of Quebec<br>(Fish [ <i>dissenting</i> ], Rousseau-Houle and Rayle JJ.A.) | Appeal allowed  |
| October 17, 2003<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed   |

---

**30025**      **Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration c. Léon Mugesera, Gemma Uwamariya, Irénée Rutema, Yves Rusi, Carmen Nono, Mireille Urumuri et Marie-Grâce Hoho** (C.F.) (Civile)  
(Autorisation)

Coram:      Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-316-01 et A-317-01, daté du 8 septembre 2003, est accordée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-316-01 and A-317-01, dated September 8, 2003, is granted.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Droit de l'immigration - Droit criminel - Crimes contre l'humanité - Incitation à la haine, au meurtre ou au génocide - Quels sont les éléments essentiels qui doivent être établis pour qu'un acte d'incitation à la haine, au meurtre ou au génocide soit considéré comme un crime contre l'humanité aux fins de l'application de l'al. 19(1)j) de la *Loi sur l'immigration*? - Quelle approche un tribunal doit-il adopter pour décider si des paroles, prononcées dans un autre pays, constitueraient une infraction au Canada aux termes des sous-al. 27(1)a.1)(ii) ou 27(1)a.3)(ii) de la *Loi sur l'immigration*? - Aux termes de l'al. 52b)(i) de la *Loi sur la Cour fédérale*, quelle est l'étendue du pouvoir de la Cour d'appel fédérale lorsqu'elle siège en appel d'une décision de la Section de première instance relativement à une demande de révision judiciaire?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

|  |   |
|--|---|
| Le 10 mai 2001<br>Cour fédérale du Canada<br>(Le juge Nadon) | Demande de révision judiciaire accueillie en partie |
|--|---|

Le 8 septembre 2003  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Décary, Létourneau et Pelletier)

Appel du demandeur rejeté; appel des intimés accueilli

Le 7 novembre 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30058**            **Le Groupe Commerce compagnie d'assurances c. La Capitale, compagnie d'assurance générale (La Capitale assurances générales Inc.)** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:            Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-09-003676-019 et 200-09-003677-017, datés du 25 septembre 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Numbers 200-09-003676-019 and 200-09-003677-017, dated September 25, 2003, is dismissed with costs.

#### **NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial - Assurance - Subrogation - Procédure - Procédure civile - Actions - Requête en rejet d'action en vertu de l'art. 75.1 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, au motif qu'elle est frivole ou manifestement mal fondée - La Cour d'appel a-t-elle erré en interprétant restrictivement la théorie « personnes de la maison de l'assuré » de l'art. 2474 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, en restreignant la portée du mot « personnes » aux seules personnes physiques? - La Cour d'appel a-t-elle erré en faisant défaut d'appliquer la *Loi d'interprétation*, L.R.Q., ch. I-16, particulièrement les art. 40 relativement à la primauté du texte français, 41 qui prône une interprétation large et libérale et 61.16 qui stipule que le mot « personne » comprend les personnes physiques ou morales? - La Cour d'appel a-t-elle erré en motivant sa décision en ayant recours au droit français et à l'interprétation du terme « household » en common law, contrairement à ses décisions antérieures, et en ne respectant pas l'arrêt *Prud'homme c. Prud'homme* [2002] CSC 85? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'appliquer en l'espèce le critère qu'elle avait précédemment reconnu comme étant l'intention du législateur et élevé au rang de principe juridique, à savoir interdire le recours subrogatoire de l'assureur contre toute personne qu'il aurait été impensable que l'assuré lui-même puisse poursuivre? - La Cour d'appel a-t-elle erré en introduisant un nouveau concept juridique, soit le recours subrogatoire par anticipation?

#### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 17 mai 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Godbout)

Requêtes en rejet d'action de la demanderesse accueillies

Le 25 septembre 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Mailhot, Rochette et Pelletier)

Pourvois de l'intimée accueillis, jugement de première instance cassé et requêtes en rejet d'action de la demanderesse rejetées

Le 20 novembre 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**30087**            **Eric Scheuneman v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-52-03, dated November 19, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-52-03, daté du 19 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Judgments and orders - Action dismissed for want of prosecution - Appeal dismissed for mootness - Applicant failing to appoint counsel to his case as ordered by the Federal Court, Trial Division - Whether the Federal Court of Appeal erred in stating that the underlying cause of action had disappeared, that the issues were fact driven and that the appeal was moot - Whether the criteria established in *Borowski v. Canada (Attorney General)* [1989] 1 R.C.S. 342 was applicable to the present case and could have enabled the Federal Court of Appeal to exercise its discretion to hear the appeal regardless of its moot character

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| January 16, 2003<br>Federal Court, Trial Division<br>(Hugessen J.)                        | Applicant ordered to appoint counsel on or before March 3, 2003                                      |
| June 26, 2003<br>Federal Court of Canada, Trial Division<br>(Hugessen J.)                 | Applicant's action dismissed for want of prosecution   |
| November 19, 2003<br>Federal Court of Appeal<br>(Richard C.J., Evans and Pelletier JJ.A.) | Appeal dismissed; Respondent's motion that the appeal be dismissed on the ground of mootness allowed |
| December 12, 2003<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed  |

---

**30088**            **Eric Scheuneman v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-51-03, dated November 20, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-51-03, daté du 20 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Rules pertaining to self-representation in court or representation by counsel - Possibility for a litigant to be represented by a person who is not a lawyer - Whether rule 12(1) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, SOR/83-74 and rules 119 and 121 of the *Rules of the Federal Court, 1998*, SOR/98-106 violate sections 2(b), 7 and 15 of the *Charter* - Whether the Federal Court of Appeal erred in omitting to address, in the reasons for judgment, the issue

---

relating to rule 12(1) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* - Whether the Applicant's fundamental rights to justice were breached in the present instance

**PROCEDURAL HISTORY**

November 21<sup>st</sup>, 2002  
Federal Court, Trial Division  
(Aronovitch, Prothonotary)

Respondent's motion to strike out Applicant's statement of claim, granted; Applicant's action struck out

January 16, 2003  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Blanchard J.)

Applicant's appeal of an order striking a statement of claim, dismissed

November 20, 2003  
Federal Court of Appeal  
(Richard C.J., Evans and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

December 15, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

6.2.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

Antony Tsai

v. (30141)

Canadian Human Rights Commission, et al. (F.C.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to January 23, 2004;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to February 11, 2004, is dismissed.

---

6.2.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

Oswald Duncan Macleod as agent for Paul Joseph O'Leary and Duncan Ross Moodie

v. (30052)

Catherine Josephine Macleod, et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 8, 2004;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 8, 2004, is granted.

---

---

9.2.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

**Motions to extend the time in which to serve and file the application for leave and to accept the application for leave to appeal as filed**

**Requêtes en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation et en acceptation de la demande d'autorisation de pourvoi déposée**

Daniel Dessureault

c. (30030)

Sa Majesté la Reine (Qc) (Crim.)

**DISMISSED / REJETÉES**

**À LA SUITE DES DEMANDES** du demandeur visant à obtenir une prorogation de délai pour déposer une demande d'autorisation d'appel au 10 novembre 2003 et acceptant la demande telle que déposée;

**ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE** de la documentation déposée;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:**

La requête est rejetée parce que trop tardive et surtout mal fondée. Puisqu'il s'agit d'une demande relative à une affaire criminelle, je tiens à noter que la lecture du dossier relatif à la demande d'autorisation, annexé à la requête, ne présente aucun élément qui aurait pu influencer de façon positive la décision relative à la prorogation du délai.

---

6.2.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

**Motion to strike**

**Requête en radiation**

Société Radio-Canada

c. (29519)

Gilles E. Néron Communicaion Marketing Inc., et autre  
(Qc)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE**

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** de l'appelante visant à obtenir la radiation de certains paragraphes contenus dans le mémoire des intimés;

**ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE** de la documentation déposée;



**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:**

La requête est accueillie en partie. Le pouvoir de la Cour d'octroyer des dépens aux termes de l'article 47 de la *Loi sur la Cour suprême* est inconditionnel, aussi n'y a-t-il aucune raison de radier le paragraphe 95 du mémoire des intimés. D'autre part, la demande de l'appelante relativement au paragraphe 101 est accueillie; les intimés ne sont pas autorisés à soulever une question nouvelle qui n'a pas fait l'objet d'une autorisation d'appel.

---

9.2.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

**Motion to extend the time in which to serve the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier la demande d'autorisation**

Adil Charkaoui

v. (30104)

The Minister of Citizenship and Immigration, et al.  
(F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** du demandeur visant à obtenir une prorogation de délai pour signifier une demande d'autorisation d'appel au 19 janvier 2004;

**ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE** de la documentation déposée;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:**

La demande de prorogation de délai pour signifier une demande d'autorisation d'appel au 19 janvier 2004 est accordée.

---

9.2.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the book of authorities of the intervener First Nations Summit**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de sources et de doctrine de l'intervenante First Nations Summit**

The Minister of Forests, et al.

v. (29419)

Council of the Haida Nation and Guujaaw, on their own behalf and on behalf of all members of the Haida Nation, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 23, 2004.

---

---

10.2.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the record, factum and book of authorities of the respondent Attorney General of Quebec**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de sources et de doctrine de l'intimé le Procureur général du Québec**

Jacques Chaoulli, et autre

c. (29272)

Procureur général du Québec, et autre (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 29 janvier 2004.

---

11.2.2004

Before / Devant : FISH J.

**Motion to adduce new evidence**

**Requête visant à produire de nouveaux éléments de preuve**

Her Majesty the Queen

v. (29670)

Walter Tessling (Ont.) (Crim.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellant for an order permitting the filing of further evidence, namely the affidavits of Arthur R. Leatherdale and Raf Souccar.

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

I am satisfied that the proposed fresh evidence could not possibly affect the outcome of the appeal to this Court. Accordingly, the motion is dismissed.

---

---

11.2.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Attorney General of Ontario  
Attorney General of Canada

IN / DANS : David Brock Henry

v. (29952)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.)

- and -

Barry Wayne Riley

v. (29953)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Attorney General of Ontario and the Attorney General of Canada, for leave to intervene in the above appeals;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Ontario, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 30 pages in length on or before March 17, 2004.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 25 pages in length on or before March 17, 2004.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

The appellant is granted permission to serve and file a reply factum on or before March 31, 2004.

---

11.2.2004

Before / Devant : IACOBUCCI

**Further order on motion for leave to intervene**

BY / PAR : Barreau du Québec

IN / DANS : Mireille Boisvert

c. (29544)

La Régie de l'assurance-maladie du  
Québec, et autre (Qc)**Autre ordonnance sur une requête en autorisation  
d'intervention**

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** du Barreau du Québec visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné et suite à l'ordonnance du 15 janvier 2004;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ** que la plaidoirie de l'intervenant soit ainsi limitée à quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.

11.2.2004

Before / Devant : FISH J.

**Further order on motions for leave to intervene**

BY / PAR : Fédération nationale des conseils  
scolaires francophones and the  
Commission nationale des parents  
francophones  
Commissioner of Official Languages  
of Canada / Commissaire aux langues  
officielles du Canada  
Association franco-ontarienne des  
conseils scolaires catholique and the  
Association des conseillers(ères) des  
écoles publiques de l'Ontario  
Fédération des communautés  
francophones et acadiennes du  
Canada and the Fédération des  
associations de juristes d'expression  
française de common law inc.

IN / DANS : Edwidge Casimir

v. (29297)

Attorney General of Quebec (Qc)

**Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation  
d'intervention**

**UPON APPLICATIONS** by the Fédération nationale des conseils scolaires francophones and the Commission nationale des parents francophones, the Commissioner of Official Languages of Canada / Commissaire aux langues officielles du Canada, the Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholique and the Association des conseillers(ères) des écoles publiques de l'Ontario, the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada and the Fédération

des associations de juristes d'expression française de common law inc. for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of December 16, 2003;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** said interveners are granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal;

**À LA SUITE DES DEMANDES** de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones et la Commission nationale des parents francophones, la Commissaire aux langues officielles du Canada / Commissioner of Official Languages of Canada, l'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholique et l'Association des conseillers(ères) des écoles publiques de l'Ontario, la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada et la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc., visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné et suite à l'ordonnance du 16 décembre 2003;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ** que la plaidoirie des intervenantes soit ainsi limitée à quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

11.2.2004

Before / Devant : FISH J.

**Further order on motion for leave to intervene**

BY / PAR : Commissioner of Official Languages  
of Canada / Commissaire aux langues  
officielles du Canada

IN / DANS : Roger Gosselin, et al.

v. (29298)

Attorney General of Quebec, et al.  
(Que.)

**Autre ordonnance sur une requête en autorisation  
d'intervention**

**UPON APPLICATION** by the Commissioner of Official Languages of Canada / Commissaire aux langues officielles du Canada for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of December 16, 2003;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de la Commissaire aux langues officielles du Canada / Commissioner of Official Languages of Canada visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné et suite à l'ordonnance du 16 décembre 2003;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ** que la plaidoirie de l'intervenante soit ainsi limitée à quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

16.2.2004

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Deschamps and Fish JJ.

**Monsanto Canada Inc., et al.**

**v. (29586)**

**Superintendent of Financial Services (Ont.)**

Freya Kristjanson and Markus Kremer for the appellant  
Monsanto Canada Inc.

Jeff W. Galway and Randy Bauslaugh for the appellants  
The Association of Canadian Pension Management

Donald J. Rennie and Kirk Lambrecht, Q.C. for the  
intervener Attorney General of Canada

J. Brett Ledger and Lindsay P. Hill for the intervener  
National Trust Company

Deborah McPhail and Leslie McIntosh for the  
respondent

Mark Zigler and Ari N. Kaplan for the interveners R.M.  
Smallhorn et al.

William J. Sammon for the intervener Nicole Lacroix

Howard Goldblatt, Dona Campbell and Ethan Poskanzer  
for the intervener Canadian Labour Congress and  
Ontario Federation of Labour

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case**

Commercial law - Company law - Pensions -  
Entitlement to Surplus - Employer partially winding up  
pension plan - Administrative law - Natural Justice -  
Standard of Review - Whether majority of the Tribunal  
was unreasonable in holding that s. 70(6) of the *Pension  
Benefits Act*, R.S.O. 1990, c.P.8, does not require  
distribution of actuarial surplus from a defined benefit  
pension plan on partial wind up - Whether Tribunal can  
reasonably hold that there is no right to have actuarial  
surplus distributed at the time of partial wind up as a  
matter of common law and equity - Whether the  
Tribunal reasonably exercise a statutory discretion under  
section 70(5) of the *Pension Benefits Act* to approve the  
partial wind up report.

**Nature de la cause**

Droit commercial - Droits des compagnies - Régimes de  
retraite- Droit au surplus- Liquidation partielle d'un  
régime de retraite par l'employeur - Droit administratif -  
Justice naturelle- Norme de contrôle - La décision  
majoritaire du Tribunal des services financiers portant  
que le paragraphe 70(6) de la *Loi sur les régimes de  
retraite* L.R.O. 1990 ch. P.8 (La "*Loi*") n'exige pas la  
répartition du surplus actuariel lors de la liquidation  
partielle d'un régime de retraite est-elle déraisonnable  
? - La conclusion du Tribunal selon laquelle il n'existe  
aucun droit à une répartition du surplus actuariel lors de  
la liquidation d'un régime de retraite en common law et  
en equity est-elle raisonnable ? Le Tribunal a-t-il exercé  
de manière raisonnable le pouvoir discrétionnaire que  
lui confère le paragraphe 70(5) de la *Loi* en approuvant  
le rapport de l'employeur relativement à la liquidation  
partielle du régime de retraite ?

17.2.2004

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Bastarache, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish

**9050-3400 Québec Inc.**

Damien Larouche pour l'appelante

**c. (29515)**

Frédéric Boily et Claude Voyer pour les intimés

**Riverin, Girard & Associés Inc., et al. (Qc)**

**DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS**

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-003649-016, en date du 22 octobre 2002, a été entendu le 17 février 2004 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-003649-016, dated October 22, 2002, was heard on February 17, 2004, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

[TRANSLATION]

LE JUGE LEBEL -- Malgré l'argumentation présentée par l'avocat de l'appelante, le pourvoi de cette dernière ne saurait réussir. Dans les circonstances de cette affaire, comme l'a décidé la Cour d'appel du Québec, l'art. 2474 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, ne fait pas obstacle à la subrogation conventionnelle de l'assureur dans les droits du créancier hypothécaire à l'égard de sa débitrice, en raison notamment des principes posés par notre Cour dans l'arrêt *Caisse populaire des Deux Rives c. Société mutuelle d'assurance contre l'incendie de la Vallée du Richelieu*, [1990] 2 R.C.S. 995. En effet, la subrogation a été obtenue en vertu d'une clause hypothécaire qui constituait un contrat distinct. La débitrice ne pouvait alors être considérée comme l'assurée au sens de ce contrat distinct ni, en conséquence, au sens de l'art. 2474 du *Code civil du Québec*. Par ailleurs, telle qu'elle était présentée, la requête en radiation d'hypothèque de l'appelante ne permettait pas de régler les questions relatives à l'exigibilité de l'indemnité d'assurance réclamée par l'assurée, à l'existence d'une faute intentionnelle de celle-ci ni au droit des intimées d'obtenir le remboursement des sommes versées au créancier hypothécaire. Le débat au sujet de ces problèmes devra se dérouler dans le cadre du procès prévu devant la Cour supérieure du Québec. Si les assureurs échouent dans leur tentative d'établir la faute intentionnelle de l'appelante, il s'ensuit que quittance et mainlevée devront être données à l'égard de toutes les inscriptions portées aux registres immobiliers relativement à la subrogation intervenue et à la créance hypothécaire qu'elle visait.

LEBEL J. -- Despite the arguments put forward by counsel for the appellant, the appeal cannot succeed. In the circumstances of this case, as was held by the Quebec Court of Appeal, art. 2474 of the *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, does not preclude the conventional subrogation of the insurer to the rights of the hypothecary creditor against its debtor, in light particularly of the principles laid down by this Court in *Caisse populaire des Deux Rives v. Société mutuelle d'assurance contre l'incendie de la Vallée du Richelieu*, [1990] 2 S.C.R. 995. The subrogation was obtained pursuant to a hypothecary clause that was a separate contract. The debtor could thus not be regarded as the insured within the meaning of this separate contract or, consequently, within the meaning of art. 2474 of the *Civil Code of Québec*. Furthermore, the appellant's motion to cancel the hypothec as presented did not permit an adjudication of the issues relating to the insured's claim that the insurance indemnity was payable, to the existence of an intentional fault on the part of the insured or to the right of the respondents to be reimbursed for the amounts paid to the hypothecary creditor. These issues will have to be dealt with during the trial to be held before the Quebec Superior Court. If the insurers fail in their attempt to establish the intentional fault of the appellant, then acquittance and release will have to be given with respect to all registrations entered in the land registers pertaining to the subrogation and the hypothecary debt it covered.

Pour ces motifs, le pourvoi est rejeté avec dépens.

For these reasons, the appeal is dismissed with costs.

**Nature of the case**

Commercial law – Legislation – Interpretation – Insurance – Contracts – Subrogation – Whether the Court of Appeal erred in not declaring a subrogation clause, which allows the subrogation against the insured of the insurer which has paid the hypothecary creditor and claims that - as to the owner of the immovable - no liability therefor existed, void. – Whether the Appellant is a member of the household of the insured within the meaning of article 2474 of the *Civil Code of Québec*.

**Nature de la cause**

Droit commercial - Législation - Interprétation - Assurance - Contrats - Subrogation - La Cour d'appel a-t-elle erronément refusé de déclarer la clause de subrogation nulle, et contraire à l'article 2474 du *Code civil du Québec* alors qu'elle permet une subrogation de l'assureur contre sa propre assurée, dès qu'elle se croit justifiée d'opposer un motif de non garantie ? - L'assurée est-elle une personne faisant partie de sa maison au sens de l'article. 2474 du *Code civil du Québec* ?

18.2.2004

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel et Deschamps

**Société Radio-Canada**

**c. (29519)**

**Gilles E. Néron Communication Marketing Inc., et al. (Qc)**

Sylvie Gadoury and Judith Harvie pour l'appelante/intimée sur appel incident

Jacques Jeansonne et Alberto Martinez pour les intimés/appelants sur appel incident

Michel Jetté pour l'intervenante Chambre des notaires du Québec

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case**

Torts - Commercial law - Libel and slander - Damages - *Quebec Charter of Human Rights and Freedoms* - Freedom of press and freedom of expression - Whether the Court of Appeal has erred in deciding that the Appellant was at fault in broadcasting information dealing with a public body, which information the Court of Appeal characterized for being private in view of the fact that there had been no consent to its publication - Whether the restriction imposed by the Court of Appeal to the availability of the public interest justification in libel cases constitutes a violation of the public right to information and the freedom of press - Whether the Court of Appeal has erred in considering the wishes of a third party as to the use of the information and not the nature of the broadcast information as such to determine the scope of the public interest justification - Whether the Court of Appeal has erred in restricting the availability of the public interest justification in light of the editorial choices made by the Appellant - Whether the Court of Appeal has erred in concluding that there was causality in the circumstances of this case - Whether the Court of Appeal has erred in its interpretation of the *in solidum* rule and in its

**Nature de la cause**

Responsabilité civile - Droit commercial - Diffamation - Dommages-intérêts - *Charte québécoise* - Libertés de presse et d'expression - La Cour d'appel a-t-elle erré en décrétant que le média était fautif de diffuser une information sur un organisme public vu l'absence de consentement, qualifiant ainsi l'information de «privée» ? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son analyse de la notion d'intérêt public, portant ainsi atteinte au droit du public à l'information et à la liberté de la presse ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en déterminant l'intérêt public de la diffusion en fonction de la volonté d'un tiers, plutôt qu'en fonction des propos diffusés par le média ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en restreignant la notion d'intérêt public en raison des choix éditoriaux du média ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant à l'existence d'un lien causal ? - La Cour d'appel a-t-elle erré quant à son interprétation de la règle «*in solidum*» et du partage des responsabilités entre l'appelante et la Chambre des Notaires du Québec (CNQ) ?



apportioning of liability between the Appellant and the  
Chambre des Notaires du Québec (CNQ)

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**FEBRUARY 19, 2004 / LE 19 FÉVRIER 2004**

**29225 Jane Hamilton v. Open Window Bakery Limited and Gail Agasi (Ont.) 2004 SCC 9 / 2004 CSC 9**

---

**29345 Dale Kroppmanns and Allison Muriel Currie v. Pamela Jean Townsend (B.C.)  
2004 SCC 10 / 2004 CSC 10**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Victoria), Number CA27438, dated June 11, 2002, was heard on December 2, 2003 and the Court on that date delivered the following judgment orally:

THE CHIEF JUSTICE – The Court is prepared to render judgment immediately. The appeal is dismissed, reasons to follow.

On this day reasons were delivered and the judgment was restated as follows:

The appeal is dismissed. The respondent is awarded costs up until the date of the formal offer in 1994 and double costs from that date.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria), numéro CA27438, en date du 11 juin 2002, a été entendu le 2 décembre 2003 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRANSLATION]

LA JUGE EN CHEF – La Cour va rendre jugement immédiatement. L'appel est rejeté, motifs à suivre.

Aujourd'hui la Cour a déposé des motifs et reformulé le jugement comme suit :

L'appel est rejeté. L'intimée a droit à ses dépens jusqu'à la date de l'offre formelle faite en 1994 et au double de ses dépens à partir de cette date.

---

**29755 Russell Alan Kehler v. Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.) 2004 SCC 11 / 2004 CSC 11**

---

---

DECEMBER 23, 2003 - REVISED JANUARY 18, 2004 /  
LE 23 DÉCEMBRE 2003 - RÉVISÉ LE 18 JANVIER 2004

28026 David Malmo-Levine v. Her Majesty the Queen and Attorney General of Ontario, British Columbia Civil Liberties Association and Canadian Civil Liberties Association (B.C.) (Crim.)  
2003 SCC 74 / 2003 CSC 74

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA024517, dated June 2, 2000, heard on May 6, 2003 is dismissed.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Does prohibiting possession of Cannabis (marihuana) for the purpose of trafficking under s. 4(2) of the *Narcotic Control Act*, R.S.C. 1985, c. N-1, by reason of the inclusion of this substance in s. 3 of the Schedule to the Act (now s. 1, Schedule II, *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19), infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

2. If the answer to Question 1 is in the affirmative, is the infringement justified under s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is unnecessary to answer this question.

3. Does prohibiting possession of Cannabis (marihuana) for the purpose of trafficking under s. 4(2) of the *Narcotic Control Act*, R.S.C. 1985, c. N-1, by reason of the inclusion of this substance in s. 3 of the Schedule to the Act (now s. 1, Schedule II, *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19), infringe s. 15(1) of the *Charter* by discriminating against a certain group of persons on the basis of their substance orientation, occupation orientation, or both?

Answer: No.

4. If the answer to Question 3 is in the affirmative, is the infringement justified under s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is unnecessary to answer this question.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA024517, en date du 2 juin 2000, entendu le 6 mai 2003 est rejeté.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. Est-ce que l'interdiction d'avoir en sa possession du Cannabis (marihuana) en vue d'en faire le trafic que prévoit le par. 4(2) de la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. 1985, ch. N-1, du fait de la mention de cette substance à l'art. 3 de l'annexe de cette loi (maintenant l'art. 1 de l'annexe II de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19), porte atteinte à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

2. Si la réponse à la question 1 est affirmative, l'atteinte est-elle justifiée au regard de l'article premier de la *Charte*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

3. Est-ce que l'interdiction d'avoir en sa possession du Cannabis (marihuana) en vue d'en faire le trafic que prévoit le par. 4(2) de la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. 1985, ch. N-1, du fait de la mention de cette substance à l'art. 3 de l'annexe de cette loi (maintenant l'art. 1 de l'annexe II de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19), porte atteinte au par. 15(1) de la *Charte* en traitant un certain groupe de personnes de façon discriminatoire sur le fondement de leur orientation sous l'angle de la substance concernée, de leur orientation sous l'angle de leur occupation ou de leur orientation sous ces deux aspects?

Réponse : Non.

4. Si la réponse à la question 3 est affirmative, l'atteinte est-elle justifiée au regard de l'article premier de la *Charte*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

---

**28189**      **Christopher James Clay v. Her Majesty the Queen and Attorney General of Ontario, British Columbia Civil Liberties Association and Canadian Civil Liberties Association** (Ont.) (Crim.)  
**2003 SCC 75 / 2003 CSC 75**

Coram:      McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C28066, dated July 31, 2000, heard on May 6, 2003 is dismissed, Arbour, LeBel and Deschamps JJ. dissenting in part.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Does prohibiting possession of *Cannabis sativa* for personal use under s. 3(1) of the *Narcotic Control Act*, R.S.C. 1985, c. N-1, by reason of the inclusion of this substance in s. 3 of the Schedule to the Act (now s. 1, Schedule II, *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19), infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No. Arbour, LeBel and Deschamps JJ. would answer yes.

2. If the answer to Question 1 is in the affirmative, is the infringement justified under s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is unnecessary to answer this question. Arbour, LeBel and Deschamps JJ. would answer no.

3. Is the prohibition on the possession of *Cannabis sativa* for personal use under s. 3(1) of the *Narcotic Control Act*, by reason of the inclusion of this substance in s. 3 of the Schedule to the Act (now s. 1, Schedule II, *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19), within the legislative competence of the Parliament of Canada as being a law enacted for the peace, order and good government of Canada pursuant to s. 91 of the *Constitution Act, 1867*; as being enacted pursuant to the criminal law power in s. 91(27) thereof; or otherwise?

Answer: Yes.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C28066, en date du 31 juillet 2000, entendu le 6 mai 2003 est rejeté. Les juges Arbour, LeBel et Deschamps sont dissidents en partie.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. Est-ce que l'interdiction d'avoir en sa possession du Chanvre indien (*Cannabis sativa*) aux fins de consommation personnelle – interdiction prévue au par. 3(1) de la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. 1985, ch. N-1, du fait de la mention de cette substance à l'art. 3 de l'annexe de cette loi (maintenant l'art. 1 de l'annexe II de la *Loi*

---

*réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19) –, porte atteinte à l’art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non. Les juges Arbour, LeBel et Deschamps répondraient oui.

2. Si la réponse à la question 1 est affirmative, l’atteinte est-elle justifiée au regard de l’article premier de la *Charte*?

Réponse : Il n’est pas nécessaire de répondre à cette question. Les juges Arbour, LeBel et Deschamps répondraient non.

3. Est-ce que l’interdiction d’avoir en sa possession du Chanvre indien (*Cannabis sativa*) aux fins de consommation personnelle – interdiction prévue au par. 3(1) de la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. 1985, ch. N-1, du fait de la mention de cette substance à l’art. 3 de l’annexe de cette loi (maintenant l’art. 1 de l’annexe II de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19) –, relève de la compétence législative du Parlement du Canada en tant que règle de droit édictée soit en vertu de l’art. 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* pour assurer la paix, l’ordre et le bon gouvernement du Canada, soit en vertu du pouvoir de légiférer sur le droit criminel prévu au par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, soit en vertu d’un autre pouvoir?

Réponse : Oui.

---

---

*Jane Hamilton v. Open Window Bakery Limited and Gail Agasi* (Ont.) (29225)

**Indexed as: Hamilton v. Open Window Bakery Ltd. / Répertoire : Hamilton c. Open Window Bakery Ltd.**

**Neutral citation: 2004 SCC 9. / Référence neutre : 2004 CSC 9.**

Hearing and judgment: November 13, 2003. / Reasons delivered: February 19, 2004.

Audition et jugement: 13 novembre 2003. / Motifs déposés : 19 février 2004.

---

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Contracts – Repudiation – Damages – Approach to assessing damages for breach of contract with alternative modes of performance.*

*Costs – Scale – Variation of scale by appellate court – Elements required for appellate court to set aside or vary award of costs.*

The parties had entered into a 36-month contract which provided for termination by the respondent: (1) for cause “without notice or other act if . . . the [appellant] acts in a manner . . . detrimental to [the respondent’s] reputation and well being”; or (2) by the exercise of an unconditional right to terminate the contract on three months’ notice “effective after the commencement of the [contract’s] 19th month”. The respondent repudiated the contract pursuant to the first clause and later pursuant to the second. The trial judge held that the respondent had wrongfully repudiated the contract and awarded damages reflecting the payments that would have been made under the full 36-month term of the contract, less an allowance of 25 per cent to reflect the possibility that the respondent might have validly exercised its right to terminate the contract with notice at some later time. He ordered the respondent to pay the appellant’s costs on a party-and-party scale to a certain date and on a solicitor-and-client scale from that date forward. A majority at the Court of Appeal held that the early termination clause with three months’ notice constituted both the minimum guaranteed benefits under the contract and the respondent’s maximum exposure for damages. The damages award was reduced accordingly and the costs order was varied by reducing the award of costs on a solicitor-and-client scale to costs on a party-and-party scale.

*Held:* The appeal should be dismissed on the issue of damages and allowed only on the issue of costs.

Where a contract might be performed in several ways, the mode which is the least profitable to the plaintiff, and the least burdensome to the defendant, is adopted. The test is not how the defendant would likely have performed his or her obligations under the contract but for his or her repudiation. The non-breaching party need not be restored to the position it would likely have been in but for the repudiation but rather to the position it would have been in had the contract been performed. A factual inquiry to determine an estimated cost of the various means of performance may be required but was not necessary here.

A costs award should be set aside on appeal only if the trial judge made an error in principle or if the costs award was plainly wrong. The trial judge’s costs order was restored as neither condition was met here.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2002), 58 O.R. (3d) 767, 211 D.L.R. (4th) 443, 157 O.A.C. 222, [2002] O.J. No. 1228 (QL), reversing a judgment of the Superior Court, [2000] O.J. No. 5004 (QL). Appeal dismissed.

*Susan J. Heakes and Tiffany Little*, for the appellant.

*Paul Gemmink*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Heenan Blaikie, Toronto.*

*Solicitors for the respondent: Gemmink & Associate, Toronto.*

---

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

*Contrats – Résiliation – Dommages-intérêts – Méthode de calcul des dommages-intérêts pour inexécution d'un contrat prévoyant différents modes d'exécution.*

*Dépens – Base de calcul – Cour d'appel modifiant la base de calcul – Éléments requis pour qu'une cour d'appel annule ou modifie une attribution de dépens.*

Les parties avaient conclu un contrat d'une durée de 36 mois qui prévoyait que l'intimée pourrait le résilier: (1) « sans donner de préavis ni prendre aucune autre mesure si [. . .] [l'appelante] agi[ssait] d'une manière dommageable pour la réputation et la prospérité » de l'intimée, ou (2) grâce à un droit absolu de résiliation exercé en donnant un préavis de trois mois « à compter du 19<sup>e</sup> mois de la durée prévue du contrat ». L'intimée a résilié le contrat conformément à la première clause et, par la suite, conformément à la deuxième clause. Le juge de première instance a conclu à la résiliation fautive du contrat par l'intimée et a accordé des dommages-intérêts correspondant aux versements qui auraient été effectués pendant toute la durée de 36 mois du contrat, moins 25 pour 100 afin de refléter la possibilité que l'intimée aurait éventuellement eue d'exercer d'une manière valide son droit de résilier le contrat en donnant un préavis. Il a ordonné à l'intimée de payer les dépens de l'appelante sur la base partie-partie jusqu'à certaine date, et sur la base avocat-client après cette date. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont statué que la clause autorisant la résiliation anticipée du contrat, moyennant un préavis de trois mois, constituait à la fois l'avantage minimum garanti par le contrat et le risque maximal auquel l'intimée était exposée au chapitre des dommages-intérêts. La cour a donc réduit en conséquence le montant de dommages-intérêts accordé et a modifié l'ordonnance relative aux dépens, en ramenant à des dépens partie-partie les dépens avocat-client.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté relativement aux dommages-intérêts et accueilli uniquement en ce qui concerne la question des dépens.

Lorsqu'il existe plusieurs modes d'exécution d'un contrat, le mode choisi doit être celui qui est le moins avantageux pour le demandeur et le moins onéreux pour le défendeur. Le critère applicable ne consiste pas à se demander comment la défenderesse aurait vraisemblablement exécuté ses obligations contractuelles si elle n'avait pas résilié le contrat. Il est nécessaire non pas de placer la partie innocente dans la situation où elle se serait vraisemblablement trouvée n'eût été la résiliation, mais plutôt de la placer dans la situation où elle se serait trouvée si le contrat avait été exécuté. En l'espèce, il n'était pas nécessaire de procéder à l'examen des faits qui peut être requis pour établir le coût estimatif des différents modes d'exécution.

L'attribution de dépens ne doit être annulée en appel que si le juge de première instance a commis une erreur de principe ou si cette attribution est nettement erronée. L'ordonnance du juge de première instance relative aux dépens est rétablie étant donné que ni l'une ni l'autre condition n'est remplie en l'espèce.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2002), 58 O.R. (3d) 767, 211 D.L.R. (4th) 443, 157 O.A.C. 222, [2002] O.J. No. 1228 (QL), infirmant un jugement de la Cour supérieure, [2000] O.J. No. 5004 (QL). Pourvoi rejeté.

*Susan J. Heakes et Tiffany Little, pour l'appelante.*

*Paul Gemmink, pour les intimées.*

*Procureurs de l'appelante : Heenan Blaikie, Toronto.*

*Procureurs des intimés : Gemmink & Associate, Toronto.*

---

---

*Dale Kroppmanns and Allison Muriel Currie v. Pamela Jean Townsend* (B.C.) (29345)

**Indexed as: Townsend v. Kroppmanns / Répertoire : Townsend c. Kroppmanns**

**Neutral citation: 2004 SCC 10. / Référence neutre : 2004 CSC 10.**

Hearing and judgment: December 2, 2003. / Reasons delivered: February 19, 2004.

Audition et jugement : 2 décembre 2003. / Motifs déposés : 19 février 2004.

---

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

*Torts — Damages — Determination of award — Whether rate of return should be taken into account in assessing award — Whether tax gross-up and management fees should be calculated on award established at trial or on figure determined at later date — Law and Equity Act, R.S.B.C. 1996, c. 253, s. 56 — Law and Equity Regulation, B.C. Reg. 352/81, s. 1.*

After assessing damages against the appellants in the respondent's action arising out of a motor vehicle accident, the trial judge issued supplementary reasons to deal with the tax gross-up and management fees. By then, the respondent had already received partial payment and spent part of it purchasing a house and paying legal fees. The trial judge deducted the capital expenditure and the legal fees in calculating management fees and the tax gross-up. He also reduced the fee award by 50 percent to account for a predicted increased return, assumed to result from the investment counselling for which the management fee award was granted. In British Columbia, the discount rates are fixed by the *Law and Equity Regulation* and a four-level classification for calculating management fees is regularly applied by the courts. The Court of Appeal unanimously held that the evidence did not support the reduction of the award for management fees and that management fees and the tax gross-up were to be calculated in relation to the full amount of damages awarded, without deducting the respondent's legal fees and the capital investment.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The higher rate of return on the award attributed to investment counselling should not result in a reduction of the award. The statutory discount rates do not take investment costs into consideration and apply in all cases. Moreover, the fee classification was formulated on the basis that victims do not benefit from advice costs being already built into the statutory discount rate. Indeed, deducting the difference between the potential rate of return and the statutory rate from the award would defeat the whole purpose of the deeming provisions, which is to render irrelevant any evidence on actual or potential rates of return or inflation. The effect of the statutory rate and the classification cannot be avoided by claiming a reduction in the fees award. The legislature made a policy choice which the courts must respect.

The cost of the respondent's legal fees and house should not be deducted from the amount upon which management fees and tax gross-up are calculated. This conclusion is supported by three principles involved in assessing damages. First, since damages are assessed, not calculated, the notional amount assessed for future damages cannot be mixed with actual amounts. Second, the principle of finality would be undermined if the award were to be adjusted for changing circumstances. Finally, the plaintiff has property of the award and how he or she chooses to use it is irrelevant.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2002), 2 B.C.L.R. (4th) 10, 171 B.C.A.C. 11, 12 C.C.L.T. (3d) 88, [2002] B.C.J. No. 1287 (QL), 2002 BCCA 365, allowing an appeal from a decision of the British Columbia Supreme Court, [1998] B.C.J. No. 2447 (QL), and its supplementary reasons regarding damage awards for management fees and tax gross-up, [2000] B.C.J. No. 1352 (QL), 2000 BCSC 964. Appeal dismissed.

*Patrick G. Foy, Q.C., and Robert J. C. Deane, for the appellants.*

*Joseph J. Arvay, Q.C., and Aaron A. G. Gordon, for the respondent.*

*Solicitors for the appellants: Borden Ladner Gervais, Vancouver.*



---

*Solicitors for the respondent: Gordon & Velletta, Victoria.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, LeBel, Deschamps et Fish.

*Délits — Dommages-intérêts — Détermination du montant de l'indemnité — Le taux de rendement doit-il être pris en compte dans l'évaluation de l'indemnité? — La majoration pour impôt et les honoraires pour services de gestion doivent-ils être calculés à partir du montant de l'indemnité établi au procès ou d'un autre montant déterminé à une date ultérieure? — Law and Equity Act, R.S.B.C. 1996, ch. 253, art. 56 — Law and Equity Regulations, B.C. Reg. 352/81, art. 1.*

Après avoir évalué le montant des dommages-intérêts adjugés contre les appelants dans l'action de l'intimée découlant d'un accident d'automobile, le juge de première instance a prononcé des motifs supplémentaires concernant les honoraires pour services de gestion et la majoration pour impôt. L'intimée avait alors déjà reçu un paiement partiel et en avait utilisé une partie pour s'acheter une maison et payer son avocat. Le juge de première instance a déduit le montant utilisé pour l'acquisition de la maison et le paiement des frais d'avocat du montant servant à calculer les honoraires pour services de gestion et la majoration pour impôt. Il a aussi réduit de 50 pour 100 l'indemnité accordée au titre des honoraires, en considération d'un rendement plus élevé censé résulter des services de conseils en placements pour lesquels les frais de gestion étaient accordés. En Colombie-Britannique, les taux d'actualisation sont fixés par le *Law and Equity Regulation* et les tribunaux se reportent à une classification à quatre niveaux pour calculer les honoraires pour services de gestion. La Cour d'appel a statué à l'unanimité que la preuve n'était pas la réduction de l'indemnité accordée au titre des honoraires pour services de gestion et que ces honoraires et la majoration pour impôt devaient être calculés en fonction du montant total des dommages-intérêts, sans déduction des frais d'avocat de l'intimée ni de la somme utilisée pour l'achat de la résidence.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Le taux de rendement plus élevé attribuable aux services de conseils en placements ne doit entraîner aucune réduction des honoraires pour services de gestion. Les taux légaux d'actualisation ne tiennent pas compte des coûts de placement et s'appliquent à tous les cas. De plus, la classification des honoraires a été établie à partir du principe que le taux légal d'actualisation n'inclut pas déjà les coûts des conseils. En fait, la déduction de l'écart entre le taux de rendement potentiel et le taux légal irait à l'encontre de l'objet même de la disposition prévoyant un taux réputé, qui consiste à rendre non pertinente toute preuve des taux de rendement ou d'inflation, réels ou potentiels. On ne peut éviter les effets du taux légal ni l'emploi de la classification en demandant une réduction de l'indemnité accordée au titre des honoraires. Le législateur a fait un choix politique que les tribunaux doivent respecter.

Le coût des frais d'avocat et de la résidence de l'intimée ne doit pas être déduit du montant servant à calculer les honoraires pour services de gestion et la majoration pour impôt. Cette conclusion s'appuie sur trois principes qui entrent en jeu dans l'évaluation des dommages-intérêts. Premièrement, comme les dommages-intérêts sont évalués et non calculés, le montant théorique établi pour les dommages futurs ne peut être confondu avec les montants réels. Deuxièmement, le principe du caractère définitif ne serait pas respecté si l'indemnité accordée devait être rajustée au gré des changements de situation. Enfin, l'indemnité constitue un bien dont la partie demanderesse est propriétaire et la façon dont elle entend l'utiliser n'est pas pertinente.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2002), 2 B.C.L.R. (4th) 10, 171 B.C.A.C. 11, 12 C.C.L.T. (3d) 88, [2002] B.C.J. No. 1287 (QL), 2002 BCCA 365, qui a accueilli un appel d'une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, [1998] B.C.J. No. 2447 (QL), et de ses motifs supplémentaires concernant les honoraires pour services de gestion et la majoration pour impôt, [2000] B.C.J. No. 1352 (QL), 2000 BCSC 964. Pourvoi rejeté.

*Patrick G. Foy, c.r., et Robert J. C. Deane, pour les appelants.*

*Joseph J. Arvay, c.r., et Aaron A. G. Gordon, pour l'intimée.*

---

*Procureurs des appelants : Borden Ladner Gervais, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimée : Gordon & Velletta, Victoria.*

---

---

*Russell Alan Kehler v. Her Majesty the Queen* (Crim.) (Alta.) (29755)

**Indexed as: R. v. Kehler / Répertoire : R. c. Kehler**

**Neutral citation: 2004 SCC 11. / Référence neutre : 2004 CSC 11.**

Hearing and judgment: January 15, 2004. / Reasons delivered: February 19, 2004.

Audition et jugement : 15 janvier 2004. / Motifs déposés : 19 février 2004.

---

Present: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, Deschamps and Fish JJ.

*Criminal law – Evidence - Corroboration – Accomplices - Evidence of disreputable accomplice corroborated as to robbery but not as to identity of accused – Where identity only issue at trial, whether corroboration must implicate accused.*

The sole issue in this appeal as of right concerned the trial judge's application of the principles laid down in *Vetrovec v. The Queen*, [1982] 1 S.C.R. 811. The accused was convicted on three counts concerning an armed robbery and the trial judge, as the testimony of a disreputable accomplice was the only evidence linking the accused to the crime, had looked for corroboration before acting on it. Independent evidence confirmed the account of the robbery and the witness's involvement in it but did not implicate the accused. The trial judge, nevertheless, found that the confirmatory evidence was sufficient to persuade him that the witness was telling the truth. A majority of the Court of Appeal decided that the trial judge had committed no error warranting appellate intervention.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The trial judge instructed himself in accordance with *Vetrovec*. While confirmatory evidence should be capable of restoring the trier's faith in relevant aspects of the witness's account, "relevant" should not be equated with "disputed". The independent evidence does not have to implicate the accused. There is no separate rule in this regard for cases where the only evidence of the accused's participation in the offence is that of a tainted witness. Triers of fact will not lightly accept unsupported assertions by a disreputable witness where nothing but his or her word implicates the accused in the commission of the crime charged. Where a particular risk attaches to one critical element of that evidence, the trier of fact must be satisfied that the witness's potentially unreliable evidence can be relied upon as truthful in that regard. Having considered the totality of the evidence, the trier of fact is entitled to believe the evidence of the disreputable witness – even on disputed facts that are not otherwise confirmed – if the trier is satisfied that the witness, despite his or her shortcomings, is truthful. Here, the trial judge was satisfied beyond a reasonable doubt on the evidence as a whole that the accused had participated in the robbery. In reaching that conclusion, the trial judge instructed himself correctly in law and committed no reviewable error on the facts.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal, [2003] 7 W.W.R. 731, 15 Alta. L.R. (4th) 24, 327 A.R. 66, 296 W.A.C. 66, 178 C.C.C. (3d) 83, [2003] A.J. No. 387 (QL), 2003 ABCA 104, affirming a decision of the Alberta Court of Queen's Bench, 2001 CarswellAlta 1879. Appeal dismissed.

*Marvin R. Bloos, Q.C.*, for the appellant.

*James A. Bowron*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Beresh Depoe Cunningham, Edmonton.*

*Solicitor for the respondent: Alberta Justice, Edmonton.*

---

Présents : Les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, Deschamps et Fish.

*Droit criminel – Preuve – Corroboration – Complices – Témoignage d'un témoin de mauvaise réputation corroboré quant au vol qualifié, mais non quant à l'identité de l'accusé – La corroboration doit-elle impliquer l'accusé lorsque l'identité est la seule question qui se pose au procès?*

---

Le seul point litigieux dans le présent pourvoi de plein droit concerne l'application par le juge du procès des principes établis dans l'arrêt *Vetrovec c. La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811. L'accusé été reconnu coupable relativement à deux chefs d'accusation concernant un vol à main armée et, comme le témoignage d'un complice de mauvaise réputation constituait la seule preuve reliant l'accusé au crime, le juge du procès a vérifié s'il était corroboré avant d'y ajouter foi. Une preuve indépendante confirmait le récit que le témoin avait fait du vol ainsi que sa propre participation à ce vol, mais n'impliquait pas l'accusé. Le juge du procès a néanmoins conclu que cette preuve confirmative suffisait à le convaincre que le témoin disait la vérité. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont décidé que le juge du procès n'avait commis aucune erreur justifiant une intervention en appel.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Le juge du procès a appliqué des règles de droit conformes à l'arrêt *Vetrovec*. Bien que la preuve confirmative doive permettre de rétablir la confiance du juge des faits à l'égard des aspects pertinents du récit du témoin, il faut éviter de confondre « pertinent » et « contesté ». La preuve indépendante n'a pas à impliquer l'accusé. À ce propos, aucune règle distincte ne s'applique aux affaires dans lesquelles l'unique preuve de la participation de l'accusé émane d'un témoin suspect. Le juge des faits n'acceptera pas à la légère les affirmations non étayées d'un témoin de mauvaise réputation lorsque seule la parole du témoin implique l'accusé dans le crime reproché. Lorsqu'un élément crucial de cette déposition présente un risque particulier, le juge des faits doit être convaincu que la déposition potentiellement douteuse du témoin est fiable à cet égard. Même en présence de faits contestés qui ne sont pas par ailleurs confirmés, le juge des faits peut, après avoir examiné l'ensemble de la preuve, ajouter foi à la déposition du témoin de mauvaise réputation s'il est persuadé que, malgré ses faiblesses ou ses défauts, ce témoin dit la vérité. En l'espèce, après avoir examiné l'ensemble de la preuve, le juge du procès était convaincu hors de tout doute raisonnable que l'accusé avait participé au vol en question. En arrivant à cette conclusion, le juge du procès a appliqué les bonnes règles de droit et n'a commis, dans son interprétation des faits, aucune erreur donnant ouverture à révision.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta, [2003] 7 W.W.R. 731, 15 Alta. L.R. (4th) 24, 327 A.R. 66, 296 W.A.C. 66, 178 C.C.C. (3d) 83, [2003] A.J. No. 387 (QL), 2003 ABCA 104, confirmant une décision de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, 2001 CarswellAlta 1879. Pourvoi rejeté.

*Marvin R. Bloos, c.r.*, pour l'appelant.

*James A. Bowron*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant : Beresh Depoe Cunningham, Edmonton.*

*Procureur de l'intimée : Alberta Justice, Edmonton.*

---

## DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will start April 13, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

## DÉLAIS : APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 13 avril 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

| OCTOBER - OCTOBRE |      |    |    |    |    |    |
|-------------------|------|----|----|----|----|----|
| S                 | M    | T  | W  | T  | F  | S  |
| D                 | L    | M  | M  | J  | V  | S  |
|                   |      |    | 1  | 2  | 3  | 4  |
| 5                 | M 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 |
| 12                | H 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19                | 20   | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26                | 27   | 28 | 29 | 30 | 31 |    |

| NOVEMBER - NOVEMBRE |     |      |    |    |    |    |
|---------------------|-----|------|----|----|----|----|
| S                   | M   | T    | W  | T  | F  | S  |
| D                   | L   | M    | M  | J  | V  | S  |
|                     |     |      |    |    |    | 1  |
| 2                   | M 3 | 4    | 5  | 6  | 7  | 8  |
| 9                   | 10  | H 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16                  | 17  | 18   | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23                  | 30  | 24   | 25 | 26 | 27 | 28 |
|                     |     |      |    |    |    | 29 |

| DECEMBER - DECEMBRE |     |    |    |      |      |    |
|---------------------|-----|----|----|------|------|----|
| S                   | M   | T  | W  | T    | F    | S  |
| D                   | L   | M  | M  | J    | V    | S  |
|                     | M 1 | 2  | 3  | 4    | 5    | 6  |
| 7                   | 8   | 9  | 10 | 11   | 12   | 13 |
| 14                  | 15  | 16 | 17 | 18   | 19   | 20 |
| 21                  | 22  | 23 | 24 | H 25 | H 26 | 27 |
| 28                  | 29  | 30 | 31 |      |      |    |

- 2004 -

| JANUARY - JANVIER |      |    |    |     |    |    |
|-------------------|------|----|----|-----|----|----|
| S                 | M    | T  | W  | T   | F  | S  |
| D                 | L    | M  | M  | J   | V  | S  |
|                   |      |    |    | H 1 | 2  | 3  |
| 4                 | 5    | 6  | 7  | 8   | 9  | 10 |
| 11                | M 12 | 13 | 14 | 15  | 16 | 17 |
| 18                | 19   | 20 | 21 | 22  | 23 | 24 |
| 25                | 26   | 27 | 28 | 29  | 30 | 31 |

| FEBRUARY - FÉVRIER |     |    |    |    |    |    |
|--------------------|-----|----|----|----|----|----|
| S                  | M   | T  | W  | T  | F  | S  |
| D                  | L   | M  | M  | J  | V  | S  |
| 1                  | 2   | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |
| 8                  | M 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15                 | 16  | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22                 | 23  | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29                 |     |    |    |    |    |    |

| MARCH - MARS |      |    |    |    |    |    |
|--------------|------|----|----|----|----|----|
| S            | M    | T  | W  | T  | F  | S  |
| D            | L    | M  | M  | J  | V  | S  |
|              | 1    | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |
| 7            | 8    | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14           | M 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21           | 22   | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28           | 29   | 30 | 31 |    |    |    |

| APRIL - AVRIL |      |    |    |    |     |    |
|---------------|------|----|----|----|-----|----|
| S             | M    | T  | W  | T  | F   | S  |
| D             | L    | M  | M  | J  | V   | S  |
|               |      |    |    | 1  | 2   | 3  |
|               | 5    | 6  | 7  | 8  | H 9 | 10 |
| 11            | H 12 | 13 | 14 | 15 | 16  | 17 |
| 18            | M 19 | 20 | 21 | 22 | 23  | 24 |
| 25            | 26   | 27 | 28 | 29 | 30  |    |

| MAY - MAI |      |    |    |    |    |    |
|-----------|------|----|----|----|----|----|
| S         | M    | T  | W  | T  | F  | S  |
| D         | L    | M  | M  | J  | V  | S  |
|           |      |    |    |    |    | 1  |
| 2         | 3    | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  |
| 9         | M 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16        | 17   | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23        | H 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30        | 31   |    |    |    |    |    |

| JUNE - JUIN |     |    |    |    |    |    |
|-------------|-----|----|----|----|----|----|
| S           | M   | T  | W  | T  | F  | S  |
| D           | L   | M  | M  | J  | V  | S  |
|             |     | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  |
| 6           | M 7 | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 |
| 13          | 14  | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20          | 21  | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27          | 28  | 29 | 30 |    |    |    |

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
87 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences  
3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions